

УДК 72

Гогия Мактина Руслановна

аспирант

Gogia Maktina R.

e-mail: gzhelnauka@yandex.ru

Алексеева Ирина Викторовна

заведующая кафедрой дизайна

Alekseeva Irina V.

e-mail: 89282715159@mail.ru

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Гжельский государственный университет»
Federal State Budget Educational Institution of Higher Education
“Gzhel State University”

Московская обл., Раменский р-н, пос. Электроизолятор, д. 67, Россия, 140155
Тел.: 8(499)553-84-04

ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ФОРМИРОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ КНИЖНОГО ДИЗАЙНА АЗБУКИ И БУКВАРЯ НА НАЦИОНАЛЬНОМ ЯЗЫКЕ АБХАЗИИ

THE HISTORICAL ASPECT OF FORMATION AND DEVELOPMENT OF BOOK DESIGN THE ALPHABET AND ABC-BOOK IN THE NATIONAL LANGUAGE OF ABKHAZIA

Аннотация: в статье в историческом контексте представлен анализ абхазской письменности, ее становления и развития. Авторы рассматривают значение реформ абхазского языка, дают обзор трудов ведущих лингвистов-исследователей абхазского языка. Особое внимание уделяется вопросу структуры и дизайна абхазского букваря.

Ключевые слова: абхазский язык; букварь; письменность; памятники письменности; книжный дизайн; учебник.

Abstract: The article in a historical context, presents an analysis of the Abkhazian written language, its formation and development. The authors consider the importance of Abkhazian language reforms, give an overview of the works of leading linguists-researchers of the Abkhazian language. Particular attention is paid to the structure and design of the Abkhazian primer.

Keywords: Abkhazian language; ABC; writing; written monuments; book design; textbook.

В настоящее время существует огромный пласт, особый мир, связанный с книгоизданием, мир типографии и инновационный мир цифровых технологий, а также мир книжного дизайна. На сегодняшний день в Республике Абхазия имеются издательства, которые непосредственно

публикуют учебно-методическую и развивающую литературу, как для школьников, так и для детей, а также издают публицистическую художественную и историческую литературу, имеются периодические издания газет, журналов и т. д. Все это подчеркивает необходимость формирования определенного имиджа как печатной продукции Абхазии, так и цифровых публикаций средствами дизайна. Особую актуальность приобретает оформление книги средствами графического дизайна, с учетом особенностей их художественного конструирования и методики проектирования учебных изданий для детей старшего дошкольного и младшего школьного возраста.

В современной культуре Абхазии особую актуальность приобретает, учебная литература, направленная на изучение национального языка Абхазии – азбуки и буквари, дизайн которого заключается не только в форме и красоте, но и в методе, способе художественно-проектного развития и воспитания творческой личности. Выявлено три этапа оформления книги: первый – разработка дизайн-проекта книги, второй – разработка макета, третий – верстка. Таким образом, перед графическим дизайнером, оформляющим книгу и разрабатывающим ее дизайн-проект, одной из главных задач является художественное выражение смысла текста для удобства читателя. Следует отметить особую роль иллюстрации и как элемента структуры учебника и как особенность его дизайна. Об иллюстрации детской книги писали такие российские ученые, как С. М. Болховитинова, О. И. Подобедова, А. А. Сидоров и другие. Из анализа научной искусствоведческой литературы выяснилось, что существует ряд сложностей, сопутствующих изучению и исследованию проблемы дизайна дошкольного и школьного учебника азбуки и букваря, с анализом исторических предпосылок жанра, с периодизацией этапов, так как отсутствуют публикации с исчерпывающей информацией по данной теме. Учебник – это прежде всего предмет материальной культуры, и нам необходимо изучить графические особенности дизайна азбук и букварей как

в России, так и национальных учебников Абхазии, а также исторический аспект формирования и развития книжного дизайна азбуки и букваря на национальном абхазском языке.

Самыми ранними письменными памятниками, засвидетельствованными на территории современной Абхазии, являются памятники греческого письма, которое начало распространяться еще до нашей эры. На побережье Абхазии, близ Сухуми появляется ряд греческих торговых поселений: Диоскурия, Гюэнос рядом с Очамчире и другие. «Древнегреческие города, возникшие на Кавказском побережье в VI веке до н. э., способствовали вовлечению местного населения в товарообмен и взаимовлиянию культуры местной и греческой» [1, с. 6]¹. Ученые доказали, что абхазский язык является одним из древнейших языков мира и имеет свои национальные особенности. Алфавит современного абхазского языка состоит из 64 букв: 56 согласных, 6 гласных звуков, а также двух других букв – мягкого знака и знака лабиализации.

Абхазский язык принадлежит к западно-кавказской (абхазо-адыгской) группе кавказской языковой семьи. Вопрос о введении письменности на родных языках горских народов, а также о распространении среди них грамотности возник после окончания «кавказской войны» (1864). Более ста лет тому назад впервые на Кавказе особое внимание уделяли изучению Горских иберийско-кавказских языков. Инициатива исходила от Кавказского Отдела Императорского Русского Географического общества, основанного в Тбилиси в 1851 г.

Среди шестнадцати членов-основателей этого общества был выдающийся русский языковед-кавказовед П. К. Услар, исключительно плодотворная деятельность которого по изучению иберийско-кавказских языков относится к шестидесятым годам XIX в. В течение десяти лет с 1861–1871 гг. он написал ряд ценнейших монографий по языкам – абхазскому, чеченскому, аварскому, лакскому, хюркилинскому (т. е. даргинскому) и

¹ Бгажба Х. Из истории письменности в Абхазии. Тбилиси, 1967. – С. 6.

кюринскому (т. е. лезгинскому). Изучая эти языки, он имел в виду не только теоретическое, но и практическое значение своих работ в деле создания алфавитов и письменности на родных языках горцев. Невзирая на то, что Услар был человеком военным, генералом русской армии, он активно изучал филологические вопросы и был в курсе всех достижений историко-лингвистической мысли того времени. Он, как говорил А. Шифнер, «имел счастье с редкой настойчивостью сочетать и здоровое суждение, и удачный метод исследования» [2, с. 37]². «Мы и горцы как бы находимся на двух противоположных берегах реки, через которую нет переправы», – акцентировал внимание на языковых, культурологических, национальных преградах П. К. Услар. Он мечтал о распространении среди них культуры и просвещения. Начиная с 60-х годов XIX века, создаются алфавиты для ряда горских народов Кавказа, издаются буквари, кое-где открываются начальные школы.

Основные центры по изучению абхазского языка – Абхазский институт гуманитарных исследований им. Д. И. Гулиа и Абхазский государственный университет (Республика Абхазия, г. Сухум), где работают абхазоведы-лингвисты В. Амичба, С. Амичба, Ш. Аристава, Н. Аршба, Р. Гублия, Б. Джонуа, О. Дзидзария, В. Касландзия, В. Кварчия, Э. Килба, Л. Саманба, Л. Хагба, А. Хеция, Л. Чкадуа, Е. Шакрыл и другие ученые. Изучается абхазский язык также в России (З. Габуня, В. Дыбо) и в Грузии (Т. Гванцеладзе). На западе исследованием абхазского языка занимаются Дж. Хьюитт, З. Хиба (Великобритания), А. Спрайт, В. Чирикба (Нидерланды), Ж. Шарашидзе (Франция), Л. Триго, Д. Кэтман, Б. Вокс (США) и др. [3, с.24]³.

Первая книга на абхазском языке, первый «Абхазский букварь» (Апсшэа Анбан), выходит в свет 1865 г. в городе Тифлисе под наблюдением русского ориенталиста генерала И. А. Бартоломея на основе кириллической

² Бгажба Х. Из истории письменности в Абхазии. Тбилиси, 1967. – С. 37.

³ Абхазы / Под ред. Ю. Д. Анчабадзе, Ю. Г. Аргун. М.: Наука, 2012. – С. 24.

транскрипции, используемой в абхазской грамматике П. К. Усларом. Его дизайн, на первый взгляд, оказывает приятное впечатление. Обложка состояла из плотной бумаги коричневого цвета с фактурной поверхностью материала, но общий внешний вид выглядит как подарочное издание из 188 страниц. Первый «Абхазский букварь» (Апсшэа Анбан) написан на трех языках: абхазском, русском, грузинском. Шрифт применяется и типографский и прописной, в подаче текста используются колонки в три ряда. Особо стоит отметить оформление титульного разворота с рисунком.

Учебник состоит из 5 разделов:

1. Абхазская азбука (стр. 1-13).
2. Упражнения в чтении (стр. 14-78).
3. Нравоучительные наставления (стр. 79-91).
4. Приложение к абхазской азбуке (стр. 92-174).
5. Абхазские пословицы (стр.175-188).

Первый раздел «Абхазская азбука» (стр. 1-13) также делится на три раздела по темам: «Односложные слова», «Двухсложные слова», «Трехсложные слова».

Второй абхазский букварь был издан в 1892 г. педагогом Сухумской Горской школы К. Д. Мачавариани и его учеником, впоследствии народным поэтом Абхазии Д. И. Гулиа. В изданном анонимно в 1906 г. букваре частично использовался материал Мачавариани и Гулиа. Несколько позднее их алфавит был усовершенствован педагогом и общественным деятелем А. М. Чочуа и применялся в абхазских школах с 1909 по 1926 гг.

Вышедшая в свет в 1914 г. «Абхазская азбука» А. М. Чочуа также была на двух языках. Учебник составлен из двух частей. Каждая часть начинается с нового отсчета страницы. Первая часть «Абхазская азбука» состояла из 49 страниц, и весь текст этого раздела на абхазском языке. Принцип подачи информации также повторяется, как и в азбуке Д. И. Гулиа, первые страницы отведены прописным изображениям расположенным на клетках, но уже с более сложными и продуманными рисунками. Изображение черно-белое.

Азбука содержит страницы, где изображены графические композиции, помогающие в освоении азбуки по картинкам. Вторая часть «Методические указания» состояла из 11 страниц на русском языке. Следует отметить, что частая и порой неоправданная смена алфавитов не могла не сказаться отрицательно на функционировании и развитии литературного языка и в развитии национального языка в целом.

В 1926 г. академик Н. Я. Марр предложил свой собственный, так называемый «аналитический алфавит», основанный на латинских буквах, который, после горячих дебатов, был принят в Абхазии. Но спустя лишь два года, в 1928 г., он был заменен вновь созданным «унифицированным» латинским алфавитом, разработанным другим великим русским кавказоведом, Н. Ф. Яковлевым. В 1938 г. абхазский алфавит, в русле проводившейся в тот период в Абхазии политики грузинизации, был переведен на грузинскую графику. В 1945-1946 гг. абхазские школы были ликвидированы, языком обучения стал грузинский, неизвестный большинству абхазов. После смерти И. В. Сталина в 1953 г. абхазские школы были вновь открыты и в 1954 г. вернулись к алфавиту А. М. Чочуа, которым, с некоторыми модификациями, пользуются и поныне. Частая и порой неоправданная смена алфавитов не могла не сказаться отрицательно на функционировании и развитии как литературного национального языка Абхазии, так и на дизайне абхазского букваря.

Существуют свои национальные особенности абхазского языка, где в основу абхазского алфавита положен фонологический принцип, т. е. один знак или их сочетание – одна фонема, он не всегда выдерживается. Нет строгой последовательности в передаче таких дополнительных признаков, как глоттализация, не оправдано отсутствие специального знака для палатального сонанта *й*, имеющегося в некоторых более ранних версиях абхазского алфавита.

Частичная реформа письменности 1996 г. устранила один из главных недостатков алфавита А. М. Чочуа, унифицировав передачу огубленности

посредством знака э, вместо употребляемых ранее для этой цели двух различных знаков (э, у).

В конце XX в. отмечен рост интереса к проблемам дизайн-проектирования учебной литературы. Во многих европейских странах и в России были созданы исследовательские центры, работающие над проблемой формирования визуальной культуры учебников.

В наше время необходимо выявить особенности дизайн-проектирования, особенности технико-эстетического формообразования, графической культуры азбуки и букваря для дошкольного и младшего школьного возраста с учетом исторических аспектов формирования и развития книжного дизайна учебной литературы на национальном языке Абхазии и современных психолого-педагогических возрастных особенностей детей.

Список литературы

1. Абхазы / Под ред. Ю. Д. Анчабадзе, Ю. Г. Аргун. М.: Наука, 2012.
2. Бгажба Х. Из истории письменности в Абхазии. Тбилиси, 1967.